Horan Foundation

ملفات من اجل مناقصة

(مرجعية # RFT- 23009.1-PR-23041-tent)

المحتوى

رسالة التغطية

1. معلومات عامة
2. طريقة التقييم و العطاء
3. نموذج استجابة للعرض
4. عرض سعر / تكلفة
5. نموذج معلومات عن المزود
6. شهادة أهلية ذاتية للمزود

Request For Tender

(Reference # RFT-23009.1-PR-23041-tent)

Contents

Cover Letter

1. General Information
2. Method of Evaluation and Award
3. Proposal Response Format
4. Cost / Price Proposal
5. Supplier Information Form
6. Supplier Self-Certification of Eligibility

تأسست مؤسسة حوران المعروفة سابقاً باسم (جمعية أهل حوران) في مايو 2012 ، وتم تسجيلها في سويسرا وتركيا (اسطنبول وغازي عينتاب) ولها مكتب رئيسي في تركيا (غازي عينتاب). تقع المكاتب التشغيلية للمنظمة حالياً في سوريا (عفرين ، الدانا ، داره عزه، ترمانين، وإدلب والقطاعات الإنسانية في تركيا. لمزيد من المعلومات حول حوران الإنسانية وعملياتها، يرجى زيارة الرابط التالي: www.horan.ngo أو زيارة صفحاتنا على مواقع التواصل الاجتماعي.

القطاعات التي نعمل فيها هي: 1- الأمن الغذائي وسبل العيش. 2- التعليم. 3- الحماية. 4- مواد المأوى والمون الغذائية. 5- الصحة. 6- الماء والاصحاح.

المناطق التي نغطيها: سوريا: (إدلب – درعا – ريف حلب – ريفي الرقة والحسكة) / تركيا: مدينة سكاريا

وفيما يلي ملخص لعملنا في الاستجابة الإنسانية في مواجهة الأزمة السورية:

نفذت HF أكثر من 75 مشروعاً موزعة على القطاعات الإنسانية حاولنا فيها تغطية الفجوات المختلفة في المجتمعات المختلفة في سوريا وتركيا. وصلنا حتى عام 2021 إلى أكثر من 4 مليون مستفيد، في 129 مجتمعاً مختلفاً ضمن مجموعة متنوعة من المناطق الفرعية التي وصلنا إليها من خلال خدمات المياه والصرف الصحي والنظافة الصحية والمواد غير الغذائية والمأوى والصحة FSL والحماية.

Horan Foundation at a glance: The following is a brief of HORAN Foundation work as you may find more on the website and Facebook page.

The sectors where we work are: 1- Food security & livelihoods. 2- Education. 3- Nutrition. 4- Shelter & Noon-food items. 5- Health. 6- WASH

The areas we cover are: in Syria (Idlib gov, Aleppo gov) Syria

And the following is a summary of our work Humanitarian response in the aspect of Syrian crisis:

HF implemented more than 75 projects distributed on the Humanitarian sectors in which we tried to be covered different gaps in different communities in Syria and Turkey. We reached till 2021 more than 4 milleon beneficiaries, in 129 different communities within a variety of sub-districts we reached with WASH, NFI, Shelter, Health, FSL, and protection services.

مؤسسة حوران تدعو الشركات المؤهلة لتقديم عرض لتأسيس أمر شراء لتوفير
RFT- 23009.1-PR-23041-tent

حسب المستندات والمتطلبات المرفقة بهذا الخطاب.

يجب أن يتضمن العرض عرضًا تقنيًا وعرضًا ماليًا، والتي يجب تقديمها في رسائل بريد إلكتروني منفصلة (انظر الفقرة 1.3). يجب أن يحتوي كل عرض تقني وعرض مالي على نسخة أصلية واحدة تحمل علامة "أصلية" بوضوح، ونسخة واحدة تحمل علامة "نسخة". سيشكل عدم الوفاء بالمتطلبات الواردة في الفقرة 1.3 مخالفة وسيؤدي إلى رفض العرض.

يتم قبول الموعد النهائي للاستفسارات الكتابية حول هذا الالتماس قبل إغلاق العمل يوم الجمعة 7 نيسان 2023. يجب توجيه الاستفسارات إلى

procurement@horan.ngo
في سطر الموضوع:
RFT- 23009.1-PR-23041-tent

سيتم نشر جميع الإجابات على الاستفسارات الواردة قبل انتهاء العمل يوم الجمعة 07 نيسان 2023

الموعد النهائي لتلقي العروض: 15:00 مساءً (بالتوقيت المحلي)، يوم الجمعة 10 نيسان 2023

سيتم إخطار المزود الفائز كتابةً في 17 نيسان 2023 .

مؤسسة حوران غير ملزمة بقبول أدنى عرض أو أي عرض آخر .

Horan foundation invites qualified companies to submit an offer for establishing purchase order for the provision of **RFT- 23009.1-PR-23041-tent.**

as per the documents and requirements attached to this letter.

The offer must include a technical offer and a financial offer, which must be submitted in separate Emails (see clause 1.3). Each technical offer and financial offer must contain one original, clearly marked “Original”, and one copy marked “Copy”. Failure to fulfil the requirements in clause 1.3 will constitute an irregularity and will result in rejection of the offer.

Deadline for written inquiries about this solicitation are accepted before close of business on April 07, 2023. Inquiries must be directed to:
procurement@horan.ngo
indicating “of **RFT- 23009.1-PR-23041-tent** ” in subject line.

All answers to the inquiries received will be published before close of business on April 07, 2023.

Deadline to receive offers: 15:00 P.M (local time), on April 10, 2023

The successful bidder will be notified in writing on 17th Abril.

Horan foundation is not bound to accept the lowest bid, or any other bid.

يخضع قبول العطاء وأي عقد لاحق لشروط وأحكام مؤسسة حوران وسياسة المشتريات الخاصة بها

مع أطيب التحيات.

مؤسسة حوران

Acceptance of your bid and any subsequent contract are subject to Horan foundation terms and conditions of her procurement policy.

Sincerely,

Horan foundation

1. معلومات عامة

1.1 الغرض

الغرض من طلب العطاء هذا هو طلب عرض اسعار تنافسي و مختوم لتأسيس أمر شراء مع مورد خيم **RFT- 23009.1-PR-23041-tent**

1.2 الموعد النهائي لتقديم عروض الاسعار و الاستفسارات

آخر موعد للتقديم هو 15:00 مساءً (بالتوقيت المحلي) يوم الاثنين 10 نيسان 2023.
.لن يتم قبول أي عروض بعد هذا الوقت .

1.3 تقديم العروض :

يجب تقديم العروض باستخدام بريد الكتروني آمنة :

1- يجب ارسال مستندات الأهلية و العرض الفني إلى البريد الإلكتروني: e.tender@horan.ngo
2- يجب ارسال العرض المالي إلى البريد الالكتروني : e.tender@horan.ngo

يجب توقيع جميع المستندات وختمها. يرجى ملاحظة أن المرفقات المرسلة عبر بريد إلكتروني واحد يجب أن تكون أقل من 10 ميغابايت، إذا كانت ملفاتك أكبر من 10 ميغابايت، فيرجى تقسيم الملفات إلى أكثر من بريد إلكتروني.

1. General Information

1.1 Purpose

The purpose of this Request for Tender (RFT) is to solicit competitive, sealed, quote to establish a PO with a supplier for the provisioning of RFT**- 23009.1-PR-23041-tent**

1.2 Deadline for Proposal Submission and Inquiries

Deadline for submission is 15:00 P.M (local time) on April 10, 2023.
. No offers will be accepted after this time.

1.3 Offer Submission:

Offers must be submitted using the secure email :

1- Eligibility documents and the technical offer must be sent to the email : e.tender@horan.ngo
2- the financial offer must be sent to the email :e.tender@horan.ngo

All documents should be signed and stamped Please note that the attachments sent by one email should be less than 10 MB, if your files are more than 10 MB, please divided the files into more than one email.

1.4 طريقة الدفع

سيتم الدفع/ات في غضون ثلاثين (45) يومًا من خلال التحويل المصرفي بعد التسليم الكامل والتركيب والتشغيل والاختبار

والقبول الكامل من قبل مؤسسة حوران للأصناف المتعاقد عليها نتيجة لأمر أو أوامر الشراء الموقع أو الموقعة.

1.4 Method of Payment

Payment(s) will be made within thirty (30) days through bank transfer after the full delivery, installation, commissioning, testing.
and full acceptance by Horan foundation of the items contracted as a result of duly signed Purchase Order(s).

1.5 Maintenance Warranty

non

1.6 Currency and Language

Offers must be submitted in English or Arabic with prices stated in USD.

1.7 Terms and Validity of the Agreement

The contract resulting from this RFT will commence upon signing of the PO by both parties and shall be valid for the duration specified in the PO period.

1.8 Presentations or Demonstrations

All qualified short-listed bidders may be requested to submit samples of required items for inspection and license documentation for review by Horan foundation after the bid opening. The bidder(s) awarded the Agreement will be bound to deliver the same quality of samples and documents as demonstrated during this stage of the RFT.

1.9 Cancellation

Horan Organization reserves the right to accept or reject any or all bids, and to accept the bid deemed to be in the best interest of Horan Foundation and is not bound to accept the lowest price bid submitted. Horan Foundation reserves the right to cancel this RFT at any time prior to award, without any liability or damages whatsoever.

1.5 ضمان صيانة

لايوجد

1.6 العملة واللغة

يجب تقديم العرض باللغة الإنكليزية او العربية والسعر بالدولار

1.7 الشروط وصلاحية الاتفاقية

يبدأ العقد الناتج عن طلب المناقصة عند توقيع أمر الشراء من كلا الطرفين ويكون صالحا للمدة المحددة في فترة أمر الشراء

1.8 العرض وشرحه

قد يُطلب من جميع مقدمي العروض المؤهلين المدرجين في القائمة المختصرة تقديم عينات من العناصر المطلوبة للفحص ووثائق الترخيص لمراجعتها من قبل مؤسسة حوران بعد فتح العطاء. يلتزم العارض (العارضون) الحائزون على الاتفاقية بتقديم نفس جودة العينات والوثائق كما هو موضح خلال هذه المرحلة من طلب المناقصة.

1.9 الالغاء

تحتفظ مؤسسة حوران بالحق في قبول أو رفض أي أو كل العطاءات ، و قبول العطاء الذي يعتبر في مصلحة مؤسسة حوران ، و ليست ملزمة بقبول أقل سعر مقدم . تحتفظ مؤسسة حوران بالحق في إلغاء طلب المناقصة هذا في أي وقت قبل منحه ، دون أي مسؤولية أو أضرار من أي نوع

1.10 Conflict of Interest

By submitting a response to this RFT, Bidders warrants that, to the best of their knowledge, no Horan Foundation employee, officer, consultant or other party related to Horan Foundation has a financial interest in the Bidder's business activities. Discovery of an undisclosed Conflict of Interest situation will result in immediate disqualification of the bidder and disqualification of the bidder from participation in future Horan Foundation RFT processes.

1.10 تضارب المصالح

من خلال تقديم رد على طلب المناقصة هذا ، يضمن مقدمو العطاءات ، حسب علمهم ، أنه لا يوجد موظف أو مسؤول أو مستشار في مؤسسة حوران أو أي طرف آخر مرتبط بمؤسسة حوران لديه مصلحة مالية في الانشطة التجارية لمقدم العطاء. سيؤدي اكتشاف حالة تضارب مصالح غير معلن عنها إلى تنحية مقدم العطاء فورًا من الأهلية وإلغاء أهلية مقدم العطاء من المشاركة في عمليات إعادة تعيين قيمة طلب المناقصة لمؤسسة حوران في المستقبل.

1.11 Contact

To ensure fair consideration for all bidders, Horan Foundation prohibits communication to, or with, any Horan Foundation employee during the RFT process, with the exception of those questions related to interpretation of specifications or the proposal process. Any non- related communications initiated by a bidder may be grounds for disqualifying the offending bidder from further participation in this, or future, Horan Foundation RFT processes. Direct inquiries to:

procurement@horan.ngo ,

indicating RFT- 23009.1-PR-23041-tent

" in subject line.

1.11 التواصل

لضمان الاعتبار العادل لجميع مقدمي العطاءات، تحظر مؤسسة حوران الاتصال بأي موظف في مؤسسة حوران أو معه أثناء عملية طلب المناقصة ، باستثناء تلك الأسئلة المتعلقة بتفسير المواصفات أو عملية تقديم العروض. قد تكون أي اتصالات غير ذات صلة بدأها مقدم العطاء أسبابًا لاستبعاد مقدم العطاء المخالف من المشاركة الإضافية في عمليات طلب المناقصة لمؤسسة حوران أو في المستقبل. للاستفسارات المباشرة:

procurement@horan.ngo ,

كتابة " **RFT- 23009.1-PR-23041-tent** " في سطر الموضوع

1.12 مكافحة الإرهاب

يقر العارض بأن الأوامر والقوانين التنفيذية للولايات المتحدة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر

E.O. 13224 و P.L. 107-56

تحظر المعاملات مع الأفراد والمنظمات المرتبطة بالإرهاب وتوفير الموارد والدعم لهم. تقع على عاتق مقدم العطاء المسؤولية القانونية عن ضمان الامتثال لهذه الأوامر التنفيذية والقوانين.

1.12 Anti-Terrorism

The bidder acknowledges that United States Executive Orders and Laws, including but not limited to E.O. 13224 and P.L. 107-56, prohibit transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. It is the legal responsibility of the bidder to ensure compliance with these Executive Orders and Laws

صلاحية العرض

يجب أن تكون العروض المقدمة رداً على طلب المناقصة صالحة لمدة **60 يوم** . يجب تحديد الأسعار طوال مدة الاتفاقية

1.13 العروض الجزئية:

تأخذ مؤسسة حوران بعين الاعتبار العروض الجزئية

1.14 المنح الجزئي:

لمؤسسة حوران الحق في المضي قدمًا في المنح الجزئي حيث يمكن تقسيم العقد بين عدة موردين وفقًا لمصالح مؤسسة حوران

Bids should be valid for 60 days. Prices shall be fixed throughout the duration of the agreement.

1.13 Partial Quotation:

Horan Foundation will consider partial offers.

1.14 Partial Awarding:

Horan Foundation has the right to proceed with partial awarding where the contract could be divided between several suppliers according to Horan Foundation interest.

2- طريقة التقييم و المنح

2.1 معايير التقييم

يتم تقييم العروض من قبل لجنة مكونة من (3) أعضاء على الأقل بناءً على المعايير التالية:

1- معايير الأهلية:

يجب على الموردين الذين يقدمون عرضًا كشركات إثبات أهليتهم للمشاركة من خلال تقديم المستندات التالية:

- وثيقة تسجيل الرقم الضريبي
- اعتماد التوقيع
- شهادة تاجر (مقاول)
- الاعلان في النشرة التجارية
- شهادة تشغيل

أو وثائق تسجيل للشركة خارج تركيا

(قد يفقد أي مورد لا يقدم المستندات المذكورة أعلاه حقه في المنافسة).

- **معايير التأهيل المسبق: يجب على الموردين إثبات وجود معايير التأهيل المسبق التالية التي يجب مراعاتها للتقييم الفني:** يتم ارسال بريدين الكترونيين منفصلين (تقني و مالي)

1- خبرة سابقة في مجال مشابه و بنفس النوع أو نوع مماثل من المتطلبات (عقود)
2- ثلاث مراجع لنفس طبيعة المعدات
3- رخصة التصدير (العقود كعينة تشمل التصدير لنفس طبيعة المعدات)
4- اكتمال ملف المقترح

2- Method of Evaluation and Award Evaluation Criteria

The offers shall be evaluated by a committee consisting of a minimum of (3) members based on the following criteria:

1. Eligibility Criteria:

suppliers submitting an offer as companies should demonstrate their eligibility to participate by providing the below documents:

-Tax Number registration document
-Signature Authorization
- Merchant Certificate (Contractor)
-Announce in Commercial newsletter
-Operating certificate

Or registration documents for the company outside of Turkey.

(Any supplier failing to provide the above documents may lose his right in the competition).

- Pre-qualification criterions: Suppliers must demonstrate having the following pre- qualification criterions to be considered for the technical evaluation:

1- Separate Emails submitted (Technical and Financial)
2- Previous experience in a similar field and With the same or similar type of requirements (contracts)
2- Three References for the same nature of the equipment.
3- Export License (Contracts as a sample includes exporting for the same nature of the equipment.)

Completeness of the proposal file

2. التقييم التقني : سوف يتم تقييم التقني وفقا للمعايير التالية :

مدة التسليم	%10
خصائص الخيم ومستلزماتها	%35
خصائص الحديد	%5

الحد الأدنى لدرجة النجاح الفني : 35 % من 50 %

3. التقييم المالي: تنتقل العروض التي تجتاز التقييم الفني إلى التقييم المالي ، بينما يشكل التقييم المالي 50٪ من التقييم الإجمالي.

قد تختار مؤسسة حوران ، من أجل مصلحتها ، الدخول في مفاوضات مع واحد أو أكثر من مقدمي العطاءات الذين يبدو أنهم مستجيبون ومسؤولون.

4. نموذج الاستجابة للعرض

4.1 تحضير السعر

مؤسسة حوران ليست مسؤولة عن أي تكاليف يتكبدها مقدمو العطاءات استجابةً لطلب المناقصة هذه.

4.2 العلامات المطلوبة لهذا العرض

يجب تقديم جميع العروض المقدمة ردا على طلب المناقصة هذه في رسالة بريد الكتروني مختومة تحتوي على رسالتين منفصلتين، أحدهما يحمل كلمات " ايميل أ – عرض فني " و الآخر "ايميل ب – عرض مالي".

يجب أن تحتوي الرسالة بشكل واضح على **(RFT-23009.1-PR-23041)**

" الرسالة يجب أن تحتوي ايضا بشكل واضح اسم المزود وعنوان المزود

5 - Technical Evaluation: The offer will be technically evaluated according to the following criterions:

Delivery Duration	%10
Specifications of Tents and Accessories	%35
Specifications of metal	%5

Minimum technical passing score is: 35 % out of 50 %

6 - Financial Evaluation: Offers who pass the technical evaluation will proceed to the financial evaluation, whereas the financial evaluation constitutes 50% of the overall evaluation**.**

Horan Foundation may, in its best interest, elect to enter into negotiations with one or more of the apparent responsive and responsible bidders.

4. Proposal Response Format

4.1 Cost to Prepare

Horan Foundation is not liable for any costs incurred by the bidders in response to this RFT.

4.2 Required Marking on the Proposal

All offers submitted in response to this RFT must be submitted in a sealed email containing two separate Emails, one bearing the words "Email A – Technical offer" and the other "Email B – Financial offer".

The Email must clearly state **"RFT- 23009.1- PR-23041 "** on it.

The Emails must clearly state the Supplier's name and address.

3.3 نموذج العرض و الوثائق الداعمة

يجب أن ينص العرض المقدم صراحةً على ما يلي. قد يؤدي عدم تقديم جميع المعلومات والوثائق المطلوبة أو الامتثال للصيغ المحددة إلى استبعاد مقدم العطاء.

1. نموذج معلومات المزود (نموذج يتم ارفاقه في طلب المناقصة)

الاسم الكامل ، العنوان ، الايميل و رقم هاتف المزود

الاسم و معلومات التواصل للفرد الذي قدم العرض

الاسم الكامل لمالكي الشركة

معلومات الدفع : اسم و عنوان البنك بالإضافة إلى إثبات قبول شروط الدفع لمؤسسة حوران

3 مراجع على الأقل مع الأسماء و معلومات التواصل

شهادة أهلية ذاتية للمزود

2. العرض الفني:

- وصف مفصل للمواد والاعمال المزمع تقديمها بما يتوافق مع المواصفات الفنية، بما في ذلك أي وثائق مطلوبة ، بالإضافة الى ذلك إن أمكن:

  - قائمة بقطع الغيار والمواد الاستهلاكية التي أوصت بها الشركة المصنعة ؛
  - عرض لخدمة ما بعد البيع (الصيانة) على مدى سنة واحدة ؛
  - عرض تدريب .
  - املأ العلامة التجارية - النموذج - الجدول الفني الأصلي أدناه.
  - املأ نعم / لا / القيمة أو الكمية في الجدول الفني أدناه.
  - الفهارس الفنية لكل عنصر مطلوب.

3.3 Proposal Format and Support Documentation

The offer submitted must explicitly state and include the following. Failure to supply all requested information and documents or comply with the specified formats may disqualify the bidder from consideration.

• 1. Supplier Information Form (format provided as attachment to this RFT):

Supplier full name, address, email address and telephone number

Name and contact information of person submitting the proposal.

Full names of the company owners

Payment information: bank name and address and demonstrated acceptance of the Horan Foundation terms of payment.

Minimum 3 references with names and contact details.

Supplier Self-Certification of Eligibility

2.Technical Offer:

• A detailed description of the materials and works to be submitted in accordance with the technical specifications, including any documents required, in addition, if possible:

- a list of the spare parts and consumables recommended by the manufacturer.
- a proposal for after-sales service (maintenance) over one year.
- a training proposal.
- Fill the Brand – Model – Origin of the technical table below.
- Fill the Yes/No/Value or QTY of the technical table below.
- Technical catalogs for each item requested.

3-عرض السعر (نموذج كمرفق لهذا طلب المناقصة)

- المواصفات التفصيلية والسعر لكل عنصر منفرد معروض ، بما في ذلك جميع الضرائب المطبقة وبيان العملة
- المهلة المطلوبة من لحظة توقيع أمر الشراء.
- فترة صلاحية السعر.

4- عرض السعر / الكلفة

يجب على مقدمي العطاءات تقديم معلومات تسعير مفصلة على عرض السعر (نموذج مرفق لطلب المناقصة هذه)

جميع الوثائق المقدمة يجب أن تكون مختومة و موقعة من قبل المزود

3. Price proposal (format provided as attachment to this RFT):

- Detailed specifications and price per individual item offered, including all applicable taxes and indication of currency.
- Lead time required from the moment of signing a Purchase Order.
- Price validity period.

4. Cost / Price Proposal

Bidders shall provide detailed pricing information on the Price Offer (format provided as attachment to this RFT).

All submitted documents must be stampe dand signed by the Bidder.

فقرة الحماية لدى مؤسسة حوران – مشتريات

تلتزم مؤسسة حوران بحماية المجتمع المحلي من جميع أشكال الأذى وخاصة الاستغلال الجنسي والاستغلال والاعتداء والاعتداء الجنسي SEA - ، لحماية بيئة عمل مؤسسة حوران من جميع أشكال التحرش والتحرش الجنسي SHH - ، لتحقيق مساعي مؤسسة حوران حماية الأطفال من إساءة معاملة الأطفال والوقوف ضد جميع أشكال عمالة الأطفال 1 ، يتعين على جميع المتعاونين في مؤسسة حوران الالتزام بشروط وسياسات مؤسسة حوران.

هذا البيان هو جزء من جميع الاتفاقيات التعاقدية التي قد تتم بين مؤسسة حوران وأي طرف ثالث يمكن اعتباره متعاونًا وفقًا لشروط مؤسسة حوران. لا يمكن الاعتراف رسميًا بجميع الاتفاقيات التعاقدية مع أي متعاون من قبل مؤسسة حوران ما لم يتم التوقيع على هذا البيان بالكامل والاعتراف به من قبل الطرف الثالث المعني ، وهذا يمتد إلى المستوى الذي لن تقبل مؤسسة حوران أي اتفاقية تعاقدية بين أي من مكاتب لمؤسسة حوران و أي متعاون ما لم يكن هذا البيان مدرجًا كملحق وموقع بالكامل في وقت واحد مع توقيع الاتفاقية التعاقدية.

شروط الفقرة:

1. يحظر على المتعاون استخدام عمالة الأطفال في تسليم البضائع أو الخدمات بموجب هذا العقد. لأغراض هذا البيان ، تشمل عمالة الأطفال جميع العمل بدوام كامل من قبل أي طفل يقل عمره عن 18 عامًا أو الحد الأدنى الأساسي للسن لاستكمال التعليم الإلزامي ، أيهما أصغر ويشمل أيضًا أي عمل يكون بطبيعته أو الظروف التي يكون فيها يُحتمل أن يضر بصحة الأطفال أو سلامتهم أو أخلاقهم ("الأعمال الخطرة").
2. في حالة استخدام أي أطفال في التوظيف أو في أي أشكال أخرى من التعاقدات في تقديم أي خدمات ، يجب الإعلان عن ذلك كتابيًا لمؤسسة حوران للموافقة عليها قبل بدء العمل على العقد. كجزء من هذا الإعلان ، يجب تحديد أي أطفال تتراوح أعمارهم بين 15 و 18 عامًا على وجه التحديد مع وصف واجباتهم وساعات العمل. في ظروف ضيقة وبإذن كتابي مسبق من مؤسسة حوران ، يمكن للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 15 و 18 عامًا أداء عمل بدوام جزئي وغير خطير في توصيل السلع / الخدمات إلى الحد الذي لا يعيق تعليمهم أو ينتهك القوانين محليًا ودوليًا .
3. إذا كان المتعاون منخرطًا في تقديم الخدمات للمستفيدين من مؤسسة حوران ، فلن يتم التسامح مع العلاقات الجنسية مع المستفيدين من قبل موظفيها لأنها تستند إلى ديناميكيات قوة غير متكافئة بطبيعتها. كما يُحظر عليهم تمامًا ممارسة النشاط الجنسي مع الأطفال (الأشخاص الذين تقل أعمارهم عن 18 عامًا) بغض النظر عن سن الرشد أو سن الرشد محليًا ، أو تبادل الأموال أو العمل أو السلع أو الخدمات مقابل خدمات جنسية.
4. يحظر على المتعاون وموظفيه ومقاوليه من الانخراط في الإساءة اللفظية أو الجسدية لأي فرد.
5. يحظر على المتعاون وموظفيه ومقاوليه من الباطن استخدام أي بيانات شخصية للمستفيدين من مؤسسة حوران أو موظفي مؤسسة حوران لأي أغراض قد تقع خارج نطاق العمل المحدد ضمن الاتفاقية التعاقدية وأي استخدام لبيانات مؤسسة حوران ، خارج النطاق المحدد ، يجب أن يُطلب ، مكتوبًا ، ومعتمدًا من الإدارة العليا لمؤسسة حوران والتي قد تشمل المكتب الرئيسي للإدارة العليا في مؤسسة حوران في الحالات التي يتم فيها اعتبار البيانات التي يحتفظ بها المتعاون على أنها بيانات حساسة للغاية من قبل مؤسسة حوران أو في الحالات التي يكون فيها قد يحتفظ المتعاون ببيانات شخصية عن السكان الذين يخدمون في مؤسسة حوران أو موظفي مؤسسة حوران.
6. قبل أي اتفاقية تعاقدية بين كيانات مؤسسة حوران وأي متعاون ، ستقوم مؤسسة حوران بإجراء فحوصات الخلفية المطلوبة فيما يتعلق بالمتعاون بما في ذلك فحوصات مكافحة الإرهاب و الفحوصات الأمنية و أي فحوصات أخرى قد تجب مؤسسة حوران الحاجة إليها للبحث عن خلفية و تاريخ المتعاون
7. قبل أي اتفاقية تعاقدية بين كيانات مؤسسة حوران وأي متعاون ، يُطلب من المتعاون التوقيع على مدونة قواعد سلوك مؤسسة حوران. يحتفظ المتعاون بالحق في طلب التوضيح والتعريف على أي مستندات تقدمها مؤسسة حوران في مرحلة التعاقد.
8. بمجرد تنفيذ الاتفاقية بالكامل ، ستزود مؤسسة حوران المتعاونين بالمعلومات حول سياسة الحماية وقنوات المساءلة وأي إجراءات تشغيل قياسية ذات صلة لضمان الامتثال للسياسات المنصوص عليها.
9. يقع على عاتق المتعاونين واجب الإبلاغ عن أي مخاوف أو شكوك تتعلق بالاعتداء الجنسي أو الاستغلال من قبل العاملين في المجال الإنساني ، سواء في نفس الوكالة أم لا ، ويجب عليهم الإبلاغ عن هذه المخاوف عبر آليات الإبلاغ التي وضعتها مؤسسة حوران. يمكن الإبلاغ عن المخاوف بشكل مجهول إلى مؤسسة حوران من خلال رابط موقع الحماية والمساءلة الخاص بنظام الإبلاغ عن المخالفات أو CFRM أو مؤسسة حوران.

تُعرَّف عمالة الأطفال بأنها عمل يُنفَّذ على حساب وتعريض شخص يقل عمره عن 18 عامًا ("طفل") للخطر ، في انتهاك للقانون الدولي والتشريعات الوطنية. فهو إما يحرم الأطفال من التعليم أو يطلب منهم تحمل العبء المزدوج المتمثل في الدراسة والعمل. تختلف عمالة الأطفال عن عمل الأطفال ، والتي تشمل

الأطفال الذين يؤدون عملاً مناسبًا لكل من العمر والنمو (لا يؤثر على صحتهم ونموهم الشخصي) ، والذي لا يتعارض مع التعلم.
المتعاونون أو المنتسبون: الأفراد الذين يعملون في مؤسسة حوران كأعضاء من غير الموظفين بما في ذلك المستشارون وحاملي اتفاقيات أداء العمل.
[1] (APW)، واتفاقيات الخدمة الخاصة (SSA) أو خطابات الاتفاق ، والمستشارين المؤقتين والمتدربين والمتطوعين ، بالإضافة إلى كيانات الطرف الثالث مثل البائعين أو المقاولين أو الشركاء التقنيين الذين لديهم علاقة تعاقدية مع مؤسسة حوران.
تشمل الإساءة اللفظية اللغة البذيئة ، والمصطلحات العنصرية ، والقدرات ، أو المتحيزة جنسياً ، وأي سلوك آخر يمكن أن يحكم عليه شخص عاقل بأنه مسيء.
يشمل الإيذاء الجسدي الأعمال العنيفة (بما في ذلك الصفع ، واللكم ، والركل ، والقرص ، ورمي الأشياء أو إتلافها) ، وخلق عدم الراحة (رفض تشغيل التدفئة أو تكييف الهواء) ، وتكليفات العمل المتكررة أو العقابية ، والعمل المنزلي غير المأجور أو الذي يتقاضى أجراً زهيداً ، وأي سلوك آخر يمكن أن يحكم عليه شخص عاقل بأنه مسيء.
يتوفر نظام الإبلاغ عن المخالفات على مستوى المقر الرئيسي وداخل الدولة

مخالفة الفقرة

في حالة ارتكاب المتعاون أو موظفيه في حالة الاستغلال والانتهاك الجنسيين أو SHH أو إساءة معاملة الأطفال ، تلزم مؤسسة حوران بتلقي تقرير الحادث عن الحالة في غضون 24 ساعة والمعلومات اللاحقة عن التحقيق والإجراءات التصحيحية المنفذة. في حالة عدم رضاء مؤسسة حوران عن نتائج التحقيق ، تحتفظ مؤسسة حوران بالحق في المضي في تحقيقها أو تدقيق عملية التحقيق. في حالة امتناع أحد المتعاونين عن تزويد مؤسسة حوران بالإبلاغ عن الحوادث في الوقت المناسب ، تحتفظ مؤسسة حوران بالحق في إنهاء اتفاقية التعاون. في حالات SHH ، وإذا اختار موظفو أحد المتعاونين مع مؤسسة حوران الإبلاغ عن الحالة إلى قنوات مساءلة مؤسسة حوران ، فإن مؤسسة حوران تحتفظ بالحق في متابعة إجراءات التحقيق وفقًا لسياسة حماية مؤسسة حوران وبروتوكول التحقيق.
تحتفظ مؤسسة حوران بالحق في تسجيل أي أفراد أو كيانات يتبين أنها شاركت في أعمال الاستغلال الجنسي والاستغلال وإساءة معاملة الأطفال و / أو SHH أو شجعتها أو تغاضت عنها من المشاركة في المناقصات المستقبلية وعمليات التوظيف والدخول في علاقات تعاقدية مستقبلية مع مؤسسة حوران.

إفشاء

تحتفظ مؤسسة حوران بالحق في مشاركة المعلومات المتعلقة بحالات الاستغلال الجنسي والاعتداء على الأطفال و / أو SHH التي ارتكبها أي من المتعاونين في مؤسسة حوران أو موظفيها أو مقاوليها من الباطن مع وكالات الأمم المتحدة الأخرى ؛ المنظمات غير الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية. عند الاقتضاء ، تحرص مؤسسة حوران على الوفاء بالتزامها **بنظام الإفصاح عن سوء السلوك المشترك بين الوكالات** .

التنسيق مع السلطات المحلية

يجب على كيانات مؤسسة حوران تقييم الإبلاغ عن انتهاكات الحماية للسلطات القانونية المناسبة ، وتقييم أي التزامات قانونية للإبلاغ ، وكذلك مصالح الناجين (الناجين). بشكل عام ، يتم تقديم التقارير ، ما لم يتم الحكم على التقرير من المحتمل أن يتسبب في ضرر أكبر للضحايا الحاليين أو الضحايا المحتملين في المستقبل ، أو في حالة تقديم الناجي بيانًا مكتوبًا يفيد برفض إبلاغ القضية إلى السلطات المحلية. في حالة رفض الناجي إبلاغ السلطات بالقضية ، ستلتزم مؤسسة حوران بهذا البيان فيما يتعلق برغبات الناجين ، ولكنها ستفي أيضًا بمسؤولية شرح أهمية إشراك السلطات المحلية في القضية.

Technical Specifications Required:

الملحق الاول الخاص بالخيم ANNEX 1

tent specification مواصفات الخيم

UN Standard مطابق لمعايير الأمم المتحدة

Rain resistant مقاوم للمطر

white top color and blue color front and back or something similar.أبيض اللون العلوي واللون الأزرق الأمامي والخلفي او اي شيء مشابه

3 layers: ثلاث طبقات

-Lining layer طبقة البطانية

-Isolation عزل

-Canvas 650g قماش 650 غرام

Main door entrance in front blue color المدخل للباب الأمامي باللون الأزرق

Two windows in back blue color نافذتان باللون الأزرق الخلفي

Steel foundation: الحديد

3*3cm, galvanized steel. فولاد حديد 3.3 سم

Dimensions & prices: الابعاد

L:20m, W:4m, H:3m طول 6 متر عرض 4 ارتفاع 3

Stock: 15 Available (increasable upon request) العدد المتاح 300 مع احتمالية الزيادة

accessories: بقية التجهيزات

Plastic sheeting عازل بلاستيكي على مساحة الخيمة

-Mattress (1.8 x 0.9 metres) 25 PS for per tent اسفنج قياس 1.8 * 0.9 عدد 4 لكلك خيمة

-Floor Mat (4 x3 m) 6 PS for per tent سجاد عدد 1 لكل خيمة مساحة 4*3

المرفق الأول : خصائص فنية ليتم ارسالها " **RFT- 23009.1-PR-23041-tent** " **:لتقديم** في بريد الكتروني منفصل وفقا للفقرة 1.3 من طلب المناقصة اسم الشركة : _____ تم إرفاق جدول اكسل ليتم ملؤه و أي معلومات مفقودة في الجدول أدناه ستؤثر على النتيجة الفنية للمورد في عملية الشراء هذه فقط الخلايا المميزة باللون الأزرق يجب أن يملأها مقدم العطاء ، ثم يطبع الصفحات المملوءة ويختم ويوقع ، ويضعها داخل "البريد الإلكتروني أ - العرض الفني."	**Annex 1: Technical Specifications Offered:** " **RFT- 23009.1-PR-23041-tent** " to be submitted in a separate Email as per clause 1.3 of the RFT Company Name: _____ * The Excel table is attached to be filled and any missing information of the table below will affect the supplier technical score in this purchase. Only cells highlighted in BLUE shall be filled by the bidder, then print the filled pages, stamp and sign, and put them inside 'Email A — Technical offer'.

Delivery period/مدة التسليم:

Number of days (Calendar days) required for delivery from the moment of signing the contract
عدد الايام المطلوبة (أيام التقويم) للتوصيل من لحظة توقيع العقد

For all above mentioned items – within a period of **45** days لجميع البنود المذكورة أعلاه – خلال فترة 45 يوم	Days/الأيام

Delivery address/ عنوان التسليم:

Syria – Aleppo – Efrin

Quote Validity period/مدة صلاحية السعر:

Validity period of above prices (in days) – **60** Days فترة صلاحية الأسعار أعلاه (بالأيام) – 60 يوم	Days/الأيام

Name of the company representative:
اسم ممثل عن الشركة:

Date/التاريخ:

Signature/التوقيع:

Stamp/الختم:

5. نموذج معلومات المزود: 5. Supplier Information Form:	
Company Name اسم الشركة	
Acronyms, Abbreviations, Aliases / الاختصارات و الاسماء المستعارة	
Previous names of the company الأسماء القيدمة في الشركة	
Address العنوان	
Website صفحة انترنت	
Phone Number(s) رقم تلفون	
Primary Contact جهة اتصال رئيسية	Name/الاسم: Phone Number/رقم الهاتف: Email Address/عنوان البريد الالكتروني:
# of Staff عدد الموظفين	
Name(s) of Company Owner(s) or Board of Directors اسم / اسماء مالك / مالكين الشركة أو مجلس الإدارة	
Parent companies, if any الشركة الأم إن وجدت	
Subsidiary or affiliate companies, if any الشركات التابعة أو الحليفة إن وجدت	

- **References / المراجع:**

Client Name: اسم العميل:	Contact Name/اسم جهة التواصل: Email Address/عنوان البريد الالكتروني:	Phone: رقم الهاتف:
Client Name: أسم العميل:	Contact Name/اسم جهة التواصل: Email Address/عنوان البريد الالكتروني:	Phone: رقم الهاتف:
Client Name: أسم العميل	Contact Name/اسم جهة التواصل: Email Address/عنوان البريد الالكتروني:	Phone: رقم الهاتف:

- **Financial Information/المعلومات المالية:**

Bank Name and Address اسم و عنوان البنك	
Name under which company is registered at bank الاسم الذي تم تسجيل الشركة بموجبه في البنك	
IBAN (Currency) **IBAN (العملة)**	
If available attach a copy of your standard order Terms and Conditions. إذا كان متاحًا ، أرفق نسخة من شروط وأحكام الطلب المعياري الخاص بك.	

6 – شهادة أهلية ذاتية للمزود

من أجل تلبية بعض لوائح المانحين ، تطلب مؤسسة حوران من شركائها في التوريد التصديق على ما يلي:

1. لا يتم حظرهم أو تعليقهم أو منعهم بأي شكل من الأشكال من المشاركة في فرص العطاءات التنافسية (مثل الاتحاد الأوروبي والحكومة الأوروبية والولايات المتحدة والأمم المتحدة).
2. هم ليسوا مفلسين في الوقت الحالي ، أو قاموا بتعليق أنشطتهم التجارية على أساس الإفلاس.
3. لم يكونوا مذنبين بارتكاب سوء سلوك مهني جسيم تم إثباته بأي وسيلة يمكن للسلطة المتعاقدة أن تبرر أو يُعلن عن ارتكابهم لخرق جسيم للعقد لعدم امتثالهم لالتزاماتهم التعاقدية تجاه أي عقود ممنوحة في سياق العمل العادي.
4. يحافظون على معايير تشغيل أخلاقية واجتماعية عالية ، بما في ذلك:
   - تجنب عمل الأطفال أو العبودية أو العمل القسري ؛ ضمان ظروف عمل آمنة ومعقولة ؛
   - الحياد الإنساني: تأكد من أن الأنشطة لا تجعل المدنيين أكثر عرضة للهجوم ، أو تجلب ميزة غير مقصودة لأي فاعلين عسكريين أو مقاتلين آخرين.
   - لا تشارك في صنع الأسلحة أو توريدها أو نقلها بشكل غير قانوني ؛ عدم التورط في تهريب المخدرات أو الأشخاص.

تتعهد الشركة ، على حد علمها ، بأنه لا يوجد موظف أو مسؤول أو مستشار في مؤسسة حوران أو أي طرف آخر مرتبط بمؤسسة حوران لديه مصلحة مالية في الأنشطة التجارية للشركة. سيؤدي اكتشاف حالة تضارب مصالح غير معلن عنها إلى إلغاء فوري لحالة المورد المعتمد للشركة واستبعاد الشركة من المشاركة في مشتريات مؤسسة حوران المستقبلية.

احترام القوانين والأنظمة المطبقة في الدولة ، والامتثال لمجموعة القواعد التي تحددها السلطة التركية.

6. Supplier Self-Certification of Eligibility

In order to meet certain donor regulations, the Horan Foundation requires its supply partners to certify that:

1. They are not debarred, suspended, or otherwise precluded from participating in major donor (e.g. European Union, European and United States Government, United Nations) competitive bidopportunities.
2. They are not presently bankrupt, or have suspended business activities on the basis of insolvency.
3. They have not been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the contracting authority can justify or been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with their contractual obligations towards any contracts awarded in the normal course of business.
4. They maintain high ethical and social operating standards, including:
   - Avoidance of Child Labor, bondage, or forced labor; assurance of safe and reasonable working conditions;
   - Humanitarian neutrality: Ensure that activitiesdo not render civilians more vulnerable to attack, or bring unintended advantage to anymilitary actors or other combatants.
   - Not engaged in the illegal manufacture, supply, or transportation of weapons; not engaged in smuggling of drugs or people.
5. Company warrants that, to the best of its knowledge, no Horan Foundation employee, officer, consultant or other party related to Horan Foundation has a financial interest in the Company's business activities. Discovery of an undisclosed Conflict of Interest situation will result in immediate revocation of the Company's Authorized Supplier status and disqualification of Company from participation in futureHoran Foundation procurement.
6. Respect the laws and regulations applied in the country, and obey to the set of rules that are prescribed by the Turkish authority.

من خلال التوقيع على نموذج معلومات المورد ، فإنك تقر بأن شركتك مؤهلة لتوريد السلع والخدمات إلى المنظمات الممولة من المانحين الرئيسيين وأن جميع البيانات المذكورة أعلاه دقيقة وواقعية. سيتم استخدام أي عدم دقة في المعلومات الواردة هنا كأساس لإزالة أو إنهاء عملية التأهيل.	By signing the Supplier Information Form, you certify that your Company is eligible to supply goods and services to major donor funded organizations and that all of the above statements are accurate and factual. Any inaccuracy in the information filled herein will be used as ground for removal from or termination of the qualification process.

Company Name: _____
اسم الشركة:

Name of Representative: _____
اسم الممثل عن الشركة:

Title: _____
العنوان:

Signature: _____
التوقيع:

Date: _____
التاريخ:

No.	Item Description, وصف المادة	Quantity العدد	Color اللون	Origin المنشا	ملاحظات المزود Supplier Note
1	**Tent (with all its accessories, 4 blankets, 4 mattresses and carpeting)**	**300**			

HORAN
FOUNDATION